



Comune di Capoterra
Assessorato alla Lingua Sarda



Provincia di Cagliari
Provincia de Casteddu

Prèmiu Literàriu de Cabuderra *tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai*

Premio Letterario Città di Capoterra *tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai*

Premiu littarariu di Cabbudderra *Tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai*

BANDU DE S'ANNU 2012/BANDO PER L'ANNO 2012/BANDU PA L'ANNU 2012

Art. 1

Su concursu est apitzus de sa storièdda a sa manera de is contixeddus de Esopu, aundi is animalis bivint, fueddant e scramentant che a s'òmini. In sa storièdda s'agatat giai sèmpiri su scramentu postu po imparai.

Il concorso ha per tema la favola esopica, breve racconto nel quale gli animali agiscono come gli uomini. La favola contiene spesso un messaggio moralistico-didascalico.

Lu concursu è a la manera di li conti di Esopo, undi li besthii pàrini òmmi. Foli chi voni imparà a l'òmmi cos'è ghjustu e cosa no.

Art. 2

Linguas de su concursu funt su sardu, siat Campidanese, siat Logudoresu, e is àteras linguas de Sardinia: su Cadalanu, su Gadduresu, su Tabarchinu e su Tataresu.

Lingue del concorso sono il sardo, sia Campidanese, sia Logudorese, e le altre lingue di Sardegna: il Catalano, il Gallurese, il Tabarchino e il Sassarese.

Si po' partecipà illi dui formi di lu sardhu: campidanese e logudoresu, e in l'althri varianti: catalanu, gaddhuresu, tabalchinu, sassaresu.

Art. 3

1 In su concursu nc'at duas atzas: s'**atza Sardinia** e s'**atza Cabuderra**.

1 Il concorso si articola in due sezioni, la sezione Sardegna e la sezione Capoterra.

1 Lu concursu è in dui **sezioni: Saldhigna e Cabbudderra**.

2 Su chi bolit concurrì podit intrai in d-un'atza sceti.

2 Ciascun concorrente potrà partecipare ad una sola sezione.

2 Si po' partecipà solu a una sezione.

3 **S'atza Sardinia** est sceti po sa storièdda scritta.

3 La sezione Sardegna è riservata a opere esclusivamente scritte.

3 La sezione Saldhigna è solu pa' foli ischritti.

4 Podint essi imperadas sceti is linguas arremonadas in s'art. 2.

4 Lingue ammesse sono quelle menzionate all'art. 2.

4 Li varianti di lu sardhu chi poni partecipà so' chiddi di l'art.2.

5 Su Prèmiu literàriu iat a bolli, po su chi pertocat sa scridura, chi is concurrentis imperessint, si s'agatant, is standard de is linguas arremonadas in s'art. 2 e, prus che totu po su chi pertocat su Campidanese, chi impressint sa manera de

scriiri chi s'agantat in is *Arrègulas po ortografia, fonètica, morfologia e fueddàriu de sa Norma Campidanese de sa Lingua Sarda*, chi s'òmini podit scarrigai de su giassu de su Comunu de Cabuderra a s'indiriziu www.comune.capoterra.ca.it, arrègulas chi Su Prèmiu literàriu atotu est imperendi po scriiri custu bandu.

5 *Il Premio Letterario gradirebbe, per ciò che concerne la scrittura, che i concorrenti utilizzassero gli eventuali standard esistenti delle lingue di cui all'art. 2, e, soprattutto per ciò che riguarda il Campidanese, utilizzassero le norme linguistiche contenute nelle Arrègulas po ortografia, fonètica, morfologia e fueddàriu de sa Norma Campidanese de sa Lingua Sarda e scaricabile dal sito del Comune all'indirizzo www.comune.capoterra.ca.it, norme che lo stesso Premio Letterario sta utilizzando per scrivere questo bando.*

5 Si dummanda chi s'iani rispettati li règuli di ischrittura di dugna varianti, e pa lu campidanese li règuli chi s'agattani illu libbru *Arrègulas po ortografia, fonètica, morfologia e fueddàriu de sa norma campidanese de sa lingua sarda*, chi s'acciappa illu situ di lu comuni: www.comune.capoterra.ca.it.

6 Sa faina tocat chi no siat prus manna de 6 pàginis (genia de scridura Times New Roman, mannària 12, intralinia 1,5) scritas in d-una cara sceti, annumeradas, de intregai in tres còpias in paperi e una còpia in digitali.

6 *Le opere dovranno essere di massimo 6 cartelle (carattere Times New Roman, dimensione 12, interlinea 1,5) che dovranno impegnare una sola facciata per foglio, progressivamente numerate, da inviare in numero di tre copie su supporto cartaceo e una copia su supporto digitale.*

6 La fola deb'asse' longa massimu sei paggini (caratteri Times New Roman, colpu 12, interlinea 1,5). Lu fogliu deb'asse' ischrittu solu a una palthi, e li fogli nummarati. Deban'asse' mandati a lu comuni di Cabbudderra in tre copii in caltha e una copia digitali.

7 Sa faina tocat chi no siat mai bessia, ni in paperi, ni in s'arretza, ni premiada o arremonada in àterus prèmius literàrius;

7 *Le opere dovranno essere inedite, mai apparse né in cartaceo né sulla rete, né premiate o menzionate in altri premi letterari;*

7 La fola no deb'asse' mai stata pubblicata nè pa' ischrittu nè "in rete", nè abè partecipatu o asse' stata premiata o funtumata in althri concorsi.

8 Sa faina no depit essi firmada, tocat chi lompat in busta serrada peri s'ofitziu postali a s'indiriziu afatanti: **Prèmiu literàriu tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ofitziu Pùblica Istruzioni Comunu de Cabuderra v. Cagliari, 91 - 09012 Capoterra** o desinuncas intregada a manu a s'ofitziu protocollo de su Comunu cun scrittu su matessi inditu: Prèmiu literàriu tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ofitziu Pùblica Istruzioni Comunu de Cabuderra v. Cagliari, 91 - 09012 Capoterra.

8 *Le opere non dovranno essere firmate, andranno spedite attraverso le Poste all'indirizzo **Premio letterario tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ufficio Pùblica Istruzione Comune di Capoterra v. Cagliari, 91 09012 Capoterra**, oppure consegnate al protocollo in busta chiusa contente le stesse indicazioni: **Premio letterario tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ufficio Pùblica Istruzione Comune di Capoterra v. Cagliari, 91 - 09012 Capoterra.***

8 La fola no deb'asse' filmata e anda mandata pa posta a **Premio Letterario tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ufficio Pùblica Istruzione Comune di Capoterra Via Cagliari, 91 -09012 Capoterra**. Si pò ancora cunsignalla a lu protocollo in busta chjusa, cu la matessi dicitura.

9 Sa faina, chi siat intregada peri sa posta o chi siat intregada a manu, depit lompi in Comunu ainturu e no foras de sa una (h 13.00) de su 21 de maju 2012. Po podi concurrì a su bandu balit da dii e s'ora de arricia de sa faina e no is de intregu. No at a essi pigada in cunsideru peruna faina lòm pia foras de sa dii e de s'ora inditadas in custu bandu.

9 *L'opera, sia spedita tramite le Poste, sia consegnata a mano all'Ufficio protocollo deve pervenire in Comune entro e non oltre le ore 13.00 del 21 maggio 2012. Ai fini della ammissione al bando fanno fede la data e l'ora di ricezione delle opere e non quelle di spedizione. Non saranno, in nessun caso, prese in considerazione le opere pervenute oltre tale termine anche se spedite prima del termine di scadenza indicato nel presente bando.*

9 La fola, mandata pa posta o cunsignata a manu, deb'arriba' entro l'una di lu 21 di magghju 2012. Vali la di e l'ora chi arribi allu Comuni, no l'ora di spedizioni.

10 Ainturu de sa busta, impari cun sa faina scritta tocat chi ddoi siat un'àtera busta serrada chi tengat ainturu unu fòlliu firmau de s'Autori chi inditat puru su nòmini, su sangunau, su logu e sa bia de aundi bivit e su telèfunu de su matessi Autori, e su mòlliu po concurrì a su bandu, chi podit essi arretirau in Comunu o scarrigau de su giassu Web www.comune.capoterra.ca.it, chi siat totu scrittu.

10 *All'interno della busta con l'elaborato dovrà essere inserita un'altra busta sigillata contenente un foglio firmato dall'Autore con l'indicazione del nome, cognome, indirizzo e recapito telefonico dell'Autore, il modulo di partecipazione al bando, che può essere ritirato in Comune o scaricato dal sito Web www.comune.capoterra.ca.it, integralmente compilato.*

10 Indrentu a la busta cu lu trabaddhu anda posta un'altra busta cu lu nommu, lu cugnommu, l'indirizzu e lu nummaru di telefono, e la scheda di partecipazioni a lu Bandu – iscritta in tutti li palthi - chi s'acciappa in Comuni oppuru illu situ web www.comune.capoterra.ca.it.

11 Si s'Autori no tenit 18 annus sa firma dda ponit su chi ndi tenit sa podestadi.

11 In caso di minore, la scheda di partecipazione dovrà essere firmata da chi ne esercita la potestà.

11 Si lu partecipanti ha mancu di dizott'anni, la filma sarà di lu babbu o di la mamma o di cal'hà la podestai.

12 Is prèmius de s'atza Sardinnia funt partzius in duas atzixeddas: € 1.500 po s'atzixedda lingua sarda; (€ 900 po su primu prèmiu, € 400 po su segundu, € 200 po su de tres); € 500 po s'atzixedda àteras linguas de Sardinnia.

12 I premi della sezione Sardegna sono ripartiti in due sottosezioni: € 1.500 per la sottosezione lingua sarda (€ 900 per il primo premio; € 400 per il secondo, € 200 per il terzo); € 500 per la sottosezione altre lingue di Sardegna.

12 Li premi di la sezioni Saldhigna sò divisi in dui palthi: 1.500 euro pa la lingua saldha (900 pa lu primu prèmiu, 400 pa lu segundu, 200 pa lu telzu); 500 euro pa l'altri varianti (gaddhuresu, catalanu, sassaresu e tabarchinu).

13 **S'atza Cabuderra** est sceti po sa storiedda contada.

13 La sezione Capoterra è riservata alla favola orale.

13 La sezioni Cabbuderra è solamenti pa foli detti a bozi.

14 In cust'atza s'imperat su cabuderresu sceti.

14 In questa sezione si usa solamente il capoterrese.

14 In chista sezioni s'usa solamenti lu cabbuderesu.

15 S'atza Cabuderra est partzia in tres atzixeddas: una po is pipius de tres a ses annus, una po is pipius de seti a dexi annus e una po is picocius de undixi a sexi annus.

15 La sezione Capoterra è ripartita in tre sottosezioni, di cui una riservata ai bambini dai tre ai sei anni, una ai bambini dai sette ai dieci anni ed una ai ragazzi dagli undici ai sedici anni.

15 E' divisa in tre palthi: una pa li pizzinni da tre a sei anni; una pa li pizzinni da setti a dez'anni; una pa li pizzinni da ondizi a sediz'anni.

16 Po pigai parti a **s'atza Cabuderra** tocat a s'assentai scriendi su mòlliu Assentadura a s'atza Sardinnia de su concursu chi si-ndi podit arretirai in Comune o si podit scarrigai de de su giassu Web www.comune.capoterra.ca.it;

16 Per partecipare alla sezione Capoterra è necessario iscriversi compilando il modulo "Iscrizione alla sezione Sardegna del concorso" che può essere ritirato in Comune o scaricato dal sito Web www.comune.capoterra.ca.it.

Art 16 pa pudè palticipà a la **palti Saldigna** bisogna iscrissi cumpilendi lu fogliu *Iscrizione alla sezione Sardegna del concorso*, chi si ritira in Comuni sinnò figghjulendi in lu situ web www.comune.capoterra.ca.it

17 Sa pregunta de assentadura depit lompi in Comune **ainturu e no foras de sa una (h 13.00) de su 18 de su mesi de làmpadas 2012** e podit essi intragada peri s'ofitziu postali a s'indirizzu **Prèmiu literàriu tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ofitziu Pùblica Istruzioni Comune de Cabuderra v. Cagliari, 91 - 09012 Capoterra** o desinucas intragada po curreu eletrònicu a s'indirizzu protocollo@comune.capoterra.ca.it; desinucas intragada a manu a s'ofitziu protocollo de su Comune. Po podi concurrì a su bandu balit da dii e s'ora de arricia de s'assentadura e no is de intregu. No at a essi pigada in cunsideru peruna pregunta de assentadura lòm pia foras de sa dii e de s'ora inditadas in custu bandu.

17 La domanda di iscrizione deve giungere in Comune entro e non oltre le ore 13.00 del 18 giugno 2012. Essa può essere spedita attraverso le Poste all'indirizzo Premio letterario tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ufficio Pùblica Istruzione Comune di Capoterra v. Cagliari, 91 - 09012 Capoterra, oppure per posta elettronica all'indirizzo protocollo@comune.capoterra.ca.it; oppure consegnata all'Ufficio protocollo del Comune. Ai fini della ammissione al bando fanno fede la data e l'ora di ricezione delle opere e non quelle di spedizione. Non saranno, in nessun caso, prese in considerazione le opere pervenute oltre tale termine anche se spedite prima del termine di scadenza indicato nel presente bando.

17 La dummanda dè arrià a lu Comuni **nu più taldu di l'una di lu diciottu di lu mesi di lampata**. Si pò mandà pa posta a "**Premio letterario tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ufficio Pùblica Istruzione comune di capoterra via Cagliari 91 -09012 Capoterra**". Sinnò cu la posta elettronicaprotocollo@comune.capoterra.ca.it; sinnò si polta all'ufficiu di protocollo di lu Comuni, ancora pal chissu si figghjula l'ora e la di chi arrea in comuni . Si arrea fora orariu o un'alta di nisciunu la figghjularà.

18 In su concursu **atza Cabuderra** tocat a sciri contai unas cantu storieddas, mancai no siant postas de s'Autori, chi serbant a fai cumprendi a sa Giuria si su concurrenti conoscit sa lingua sarda.

18 Il concorso alla sezione Capoterra consiste nel raccontare da parte dell'Autore un congruo numero di favole, anche non originali, che consentano alla giuria di valutare la conoscenza della lingua sarda da parte del concorrente.

18 In lu cuncorsu **palti Cabuderra** dugna cuncurrenti ha di pultà un beddhu pocu di foli ancora si nu sò “originali” ,cussi' chi si po' vidè si si cunnosci bè la lingua salda.

19 Is prèmius de **s'atza Cabuderra** funt: € 300 po su primu concurrenti; € 150 po su segundu, € 100 po su de tres; € 50 po àterus 9 concurrentis afatantis.

19 I premi della sezione Capoterra sono così ripartiti: € 300 per il primo classificato; € 150 per il secondo, € 100 per il terzo; € 50 per ognuno dei successivi 9 concorrenti.

19 Li premi di la **palti Cabuderra** so cussi spaltuti: €300 pa lu primmu; €150 pa lu sigundu; €100 pa lu telzu; €50 pa ghjgunnu di l'alti noi cuncurrenti.

20 Su giuditziu de sa Giuria no podit essi abetiau. Sa Giuria est cumposta de Ivu Mùrgia, Vittorio Pinna, Mariatina Battistina Biggio, Giuseppina Cassoni, Guido Sari, Aldo Brigaglia.

20 Il giudizio della Giuria è insindacabile. Essa è composta da Ivu Mùrgia, Vittorio Pinna, Mariatina Battistina Biggio, Giuseppina Cassoni, Guido Sari, Aldo Brigaglia.

20 Lu judizziu di la giuria no si pò dischutti'. La giuria è fulmata da chisthi passoni: Ivu Murgia, Vittorio Pinna, Mariatina Battistina Biggio, Giuseppina Cassoni, Guido Sari, Aldo Brigaglia.

21 A is Autoris premiaus dduus ant a telefonai po ddis inditai su logu, sa dii e s'ora de sa premiazioni.

21 Gli Autori premiati verranno avvisati con comunicazione diretta e sarà loro comunicato il luogo, la data e l'ora della premiazione.

21 Lu chi vinzi sarà avvisatu pa telefono di l'ora e lu logu di la premiazioni.

22 Su prèmiu depit essi arretirau de s'Autori o de calincunu chi s'Autori at a inditai scriendi e firmendi.

22 Il premio dovrà essere ritirato dall'Autore o da persona autizzata per scritto dallo stesso Autore.

22 Lu premi deb'asse' ritiratu da lu vinzidori o da passona da eddhu autorizzata pa ischrittu.

23 Is fainas intregadas a su Prèmiu no ant a essi torradas a is Autoris e su Prèmiu ddas podit publicai po chistionis culturalis. Perou is Autoris aguantant dònna deretu de copyright apitzus de sa faina chi ant postu.

23 Le opere presentate al Premio non verranno restituite e il Premio si riserva di pubblicarle per scopi culturali. Tuttavia gli Autori mantengono ogni diritto di copyright sulla composizione.

23 Li foli no sarani turrati a l'autori ma fèlmani a lu comuni, chi li po' pubblicà ancora si li diritti di proprietà fèlmani a l'autori.

24 Sceda – Po su chi pertocat is arts 13 e 23 de su D. Lgs n. 196/2003 chi arremonant comenti manixai is *datus* personalis Bosi torraus sceda ca dònna chistioni de Bosu, chi siat anagràfica, personali o àteru at a essi imperada sceti po sa chistioni de su presenti concursu. Is *datus* de is concurrentis no ant a essi donaus o spainaus a àtiri. A intrai in parti a su concursu bolit nai a essi de acòrdiu in totu cun custu bandu giai de s'ora de intregu de sa faina o de sa pregunta de assentadura a su Prèmiu Literàriu de Cabuderra *tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai*. Su Prèmiu s'aguantat s'arraxoni de si-ndi scabulli de chistionis chi iant a podi bessiri a pillu e chi no funt arremonadas in custu bandu e si podit destinai de scancellai, stesiai a innantis, impiticaì o serrai su tretu de su Prèmiu literàriu, sena chi sa chistioni siat arreclamada o denunziata de chinconi. Po dònna abètia at essi maistru su *Foro* de Casteddu.

24 Informativa. In relazione agli artt.13 e 23 del D.Lgs.n.196/2003 recanti disposizioni a tutela delle persone ed altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali, Vi informiamo che i Vs. dati anagrafici, personali e identificativi saranno utilizzati esclusivamente ai fini inerenti il concorso in cui in epigrafe. I dati dei partecipanti non verranno comunicati o diffusi a terzi. La partecipazione al Concorso implica l'accettazione integrale del presente bando, automaticamente accettato dai partecipanti con semplice inoltro della opera o con la domanda di iscrizione al Premio Letterario Città di Capoterra Tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai. L'organizzazione del premio si riserva il diritto di prendere decisioni riguardanti questioni non specificate in questo bando e può decidere di cancellare,posticipare, ridurre o interrompere il decoro del Premio letterario senza che questo sia oggetto di reclamo o denuncia. Per ogni eventuale controversia è competente il Foro di Cagliari.

24 Infulmazioni (art.13 e 23 di lu D.Lgs.n.196/2003). Li nommi e tutti li dati sarani trattati solu pa chistu concursu e no sarani ditti nè ischritti a nisciunu. Ca partecippa accetta tutti li règuli di chisthu bandu. L'accettazioni è automatica mandendi la dummanda di iscrizioni a lu Premiu. L'organizzatori si riservani di pudè cancella', cambia' la data o althri palthi di lu Premiu e nisciunu pò reclama' o denuncia'. Pa' cassisia controversia è competenti lu tribunali di Cagliari.



Comune di Capoterra

Prèmiu Literàriu de Cabuderra tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai ANNU 2012

Premio Letterario Città di Capoterra tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai ANNO 2012

Premiu littarariu di Cabuderra ziu Boicu Pianu e ziu Firei Lai. Bandu pa l'annu 2012

Assentadura a s'atza Sardinna de su concursu/ *Iscrizione alla sezione Sardegna del concorso/ Modulu pà ischribissi*

Atzixedda lingua sarda; cadalanu; gadduresu; tabarchinu; tataresu
Sottosezione Lingua sarda, catalano, gallurese, tabarchino, sassarese
Sottosezioni campidanese, logudoresu, catalanu, gaddhuresu, tabarchinu, sassarese

(ponni sa gruxi apitzus de sa lingua scioberada/barrare la lingua interessata/ puni' una crozi a fiancu di la linga sciubarata)

Deu/Il/La sottoscritt_ Eu _____

Nàsci_/Nat__ Nat__ in/a _____ prov. _____ su/il _____

Bivit in/residente a/ stoggu in _____ prov. _____ cap _____

indiritziu/indirizzo/indirizzo _____ Stadu/Stato/Statu _____

còdixi fiscali/codice fiscale/ Codizi fiscali _____

Tel _____ e-mail _____

Sendi/in qualità di / In caliddà di:

Autori /Autore/Autori _____

Personi cun podestadi apitzus de s'Autori/Persona esercitante la potestà sull'Autore/ passona chi ha la potestà di l'autori

de sa faina /dell'opera/ di cà sciri la fola _____

m'assentu a su concursu/mi iscrivo al concorso/ Mi ischribu a lu concursu

e duncas sciendi ca a nai su farsu, a ponni su farsu me is documentas e a amostai documentas chi no corrispondint prus a sa beridadi est punia de sa lei D. P. R. 445/00 cun is contavizionis de sa lei penali e de àteras leis chi pertocant custas chistionis *e dunque consapevole che le dichiarazioni mendaci, le falsità negli atti, e l'esibizione di atti non più rispondenti a verità sono punite ai sensi del D. P. R. 445/00 con le sanzioni previste dalla legge penale e dalle leggi speciali in materia* e sabbendi chi ca falsifica li documenti o dizi cosi no veri sarà punitu da lu dpr 445/00 cu li contravvenzioni di la legghi penali e li legghi speciali pa chisthi cosi,

DECLARU/DICHIARA/DICCHIARU

1 ca seu de acòrdiu de ponni a menti a totu su narat su bandu 2012 de su concursu literàriu in lingua sarda *tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai* de su Comune di Cabuderra;

1 di accettare tutte le norme contenute nel bando dell'edizione 2012 del concorso letterario in lingua sarda tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai del Comune di Capoterra;

1 d'azzitta' tutti li règuli di lu bandu 2012 di lu concursu letterariu in lingua sarda "Tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai" di lu Comuni di Cabbudderra

2 ca sa faina est prodùsia de mei, e no est mai bessia ni in paperi, ni in s'arretza, ni premiada, ni arremonada in àterus concursus;

2 che l'opera è di produzione personale, inedita in cartaceo e in rete, né premiata o segnalata in altri concorsi;

2 chi la fola è ischritta da me e chi no è stata mai né premiata né funtumata in althri concorsi né mai posta in internet

3 de sciri ca sa faina no mi-dd'ant a torrai;

3 di essere a conoscenza che l'opera non sarà restituita;

3 di sapè chi la fola no sarà turrata.

4 de scapai su Comune de Cabuderra de dònna abètia apitzus de is *diritti d'autore;*

4 di liberare il Comune di Capoterra da ogni controversia in merito ai diritti d'autore;

4 4 di no azza' pretesi a lu Comuni di Cabbudderra pà li diritti d'autore

5 de donai su permissu a su Comune de Cabuderra, si ddi praxit, de imprentai e spainai sa faina mia;

5 di consentire al Comune di Capoterra la facoltà di pubblicazione e divulgazione;

5 di dà lu permissu a lu Comuni di Cabbudderra di pubblicalla o falla cunnisci'

6 ca su Comune podit imperai is *datus* mius po su chi pertocat su *D. Lgs. 30/06/2003 n. 196*

6 di autorizzare l'uso dei propri dati personali ai sensi del D. Lgs. 30/06/2003 n. 196
6 d'autorizza' lu trattamentu di tutti li mè dati comu dizi la legghj D.Lgs30/06/2003 n.196.

Acàpiu a sa presenti / *Allega alla presente*/ Pongu insemi a chistha littara:

1 tres còpias de sa faina in paperi / *tre copie dell'opera in cartaceo*/ tre copii di la fola in caltha

2 una còpia de sa faina in digitali/ *una copia dell'opera in digitale*/ una copia di la fola in digitali

3 còpia de unu documentu de identidadi /*copia di un documento di identità*/ copia di un documentu d'identità
genia/*tipo*/ tipu.....

n..... Fatu de/rilasciato da /fattu da..... su/in data/la di

Logu/Luogo/Locu su/il /la di'

Firma de su chi deccarat/del dichiarante/ Filma di ca ischrii